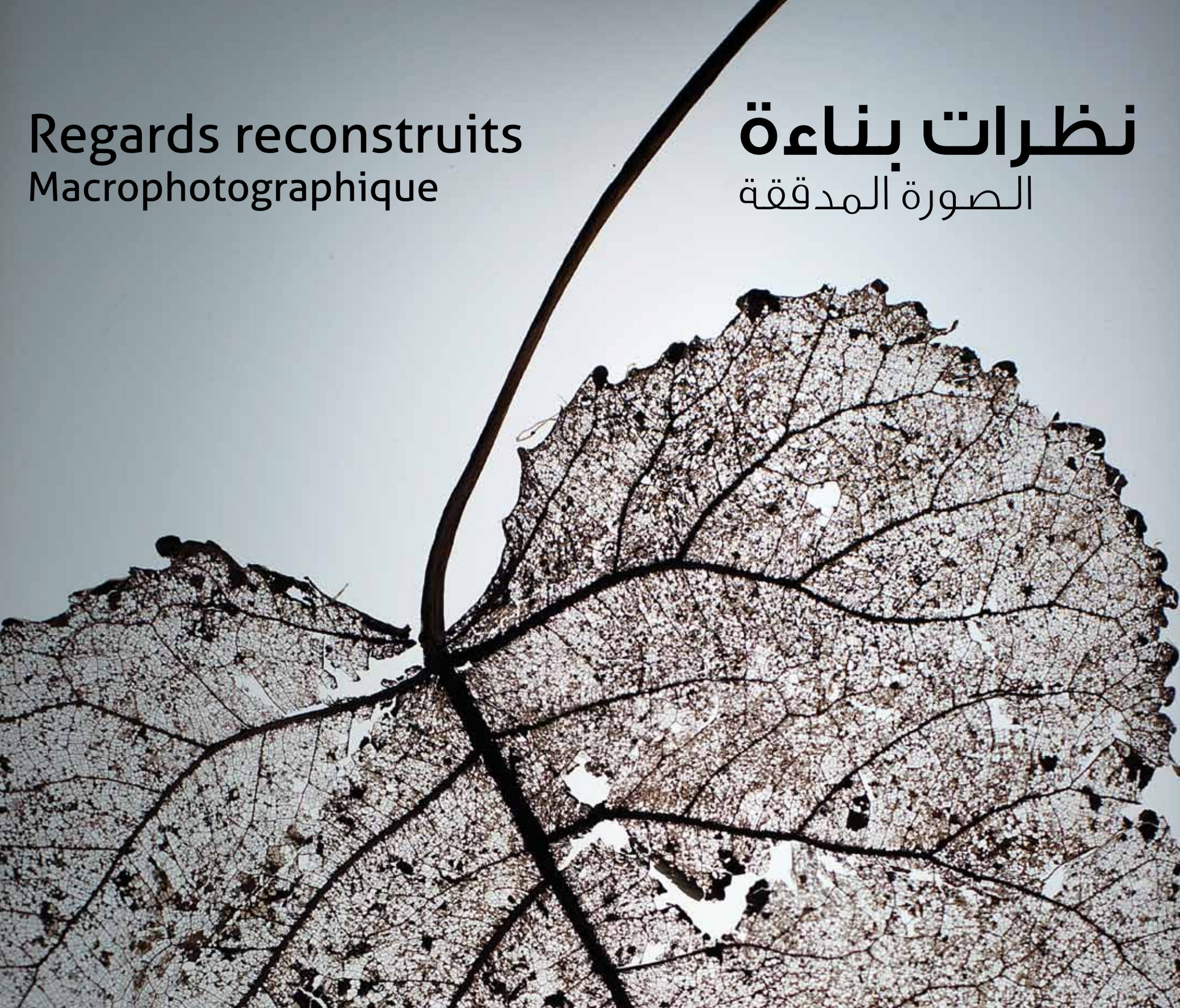
Regards reconstruits
Macrophotographique

نظرات بناءة
الصورة المدققة



وزارة الثقافة
ALGERIE
MINISTERE DE LA CULTURE

MAMA
المتحف العمومي الوطني للفن الحديث و المعاصر
MUSÉE PUBLIC NATIONAL D'ART MODERNE & CONTEMPORAIN

Dépôt légal : 798 - 2014 / **ISBN** : 978 - 9931 - 361 - 21 - 3

Exposition
Galerie Isma Riad el fateh

Exposition organisée et catalogue publié sous la direction de
Mohammed DJEHICHE

Commissaire de l'exposition
Omar MEZIANI

Traduction
Zineb BOUCHAÏB

Catalogue
Helium design

scenographie
WM event

impression
OW

Du macrocosme au microcosme

Chez les Grecs de l'Antiquité, on ne parle pas d'univers mais de κόσμος (kósmos, « monde ordonné » en grec) : un monde clos qui, par opposition au chaos, a un ordre.

Il semble parfois à notre échelle. Parfois, au contraire, démesuré ou, tout du moins, hors de nos mesures.

En contemplant les étoiles, le ciel, on se donne une toute petite idée de l'infiniment grand, depuis le télescope le plus puissant et perfectionné perché dans les Andes comme dans l'humilité de l'œil nu, pourtant merveille de perfection. Toujours en quête de l'univers extérieur, le macrocosme.

Plusieurs étoiles comme Aldébaran (α Tauri) et Altaïr (α Aquilae), ainsi que plusieurs termes d'astronomie comme « alidade », « azimut » et « almucantarat » témoignent par leur morphologie de leur origine arabe.

On contemple. Certes. Mais en avons-nous la conscience sinon la connaissance ?
Le scientifique, le poète et l'artiste tentent, tant bien que mal, d'en frôler une approche ; d'interpeler ce qui nous échappe et qui se trouve cependant bien là, juste sous nos yeux.

Ces « Regards reconstruits » ont choisi, eux, d'explorer l'infiniment, l'intimement petit : le microcosme. Chacun constituant ou reconstituant sa « Petite Cosmogonie Portative » comme l'écrivait Raymond Queneau, et nous propose de la partager.

« Microphotographie » ou « proxiphotographie », il s'agit de produire un rapport de grandissement du sujet choisi supérieur à ١:١. Par curiosité. Par envie de voir et de savoir. Pour dénicher la beauté et le mystère là où personne ne va. Pour connaître le monde, le cosmos, son ordre sinon son désordre.

Le sujet ? Une fleur, un insecte, un bout de trottoir, une goutte d'eau ou de rosée, une poussière d'étoile, un pétale de rose des sables ou des jardins, une feuille, une fleur, un escargot, l'aile d'une libellule, ou, plus inattendu, plus contemporain sinon intemporel, une balustrade écaillée, le reflet d'une pub. Et toujours la lumière.

Macrophotographique

Nous avons tous en nous la curiosité d'aller au plus secret du détail. À la limite, au plus infime, au plus intime. En l'occurrence : vers l'infiniment petit.
Les mondes végétal, minéral et animal restent encore pour l'homme des univers de mystère et de curiosité quasi inaccessibles. Seuls quelques chercheurs et savants tentaient, par le dessin, d'en rendre l'image à plus grande échelle ; que ce fussent les ailes d'une libellule, une goutte de rosée ou bien le pistil d'une tulipe.
Par ce zoom sur la réalité dévoilée, révélée, la macrophotographie a sans cesse évolué au rythme de la technologie. Elle invite à saisir l'instant magique d'un mouvement éphémère et furtif. Cette révolution de l'image, résultat de découvertes essentielles dans le domaine de l'optique, nous fascine et nous enthousiasme.
Découvrir et voir le monde de l'intérieur, en révéler la beauté ou la laideur, jouer des formes et des couleurs, telle est la mission de la macrophotographie, dès lors qu'elle mêle les approches scientifique et esthétique.
Professionnels et amateurs, tous passionnés, se côtoient aujourd'hui au MAMA pour en attester.
Riche de ses propres techniques, chacun livre ici le fruit de ses recherches à l'occasion de la troisième édition de « Regards Reconstruits 3».

الصورة المدققة

كلنا نملك في صميمنا ذلك الفضول الذي يدفعنا إلى الوصول إلى أقصى حد في التفاصيل. لطالما كان العالم النباتي والمعدني والحيواني مصدر سر وفصول، عالم يكاد يتعذر الوصول إليه. فقط الباحثون كان بإمكانهم رسم هذه التفاصيل بدقة أكبر. زوم على صورة عادية للغاية كجناحي اليعسوب أو قطرة الندى أو مدقة زهرة الخزامي.

تطور تكبير الصور مع تطور التكنولوجيا فهو يبهرنا ويوقد حماسنا ويدعونا إلى اغتنام هذه اللحظة السحرية للحركة الخاطفة وسريعة الزوال. إنها ثورة الصور ونتائج الإكتشافات في المجال البصري.

رؤية العالم من الداخل وإظهار جماله وبشاعته واللعب بالأشكال والألوان هي مهمة تكبير الصور.

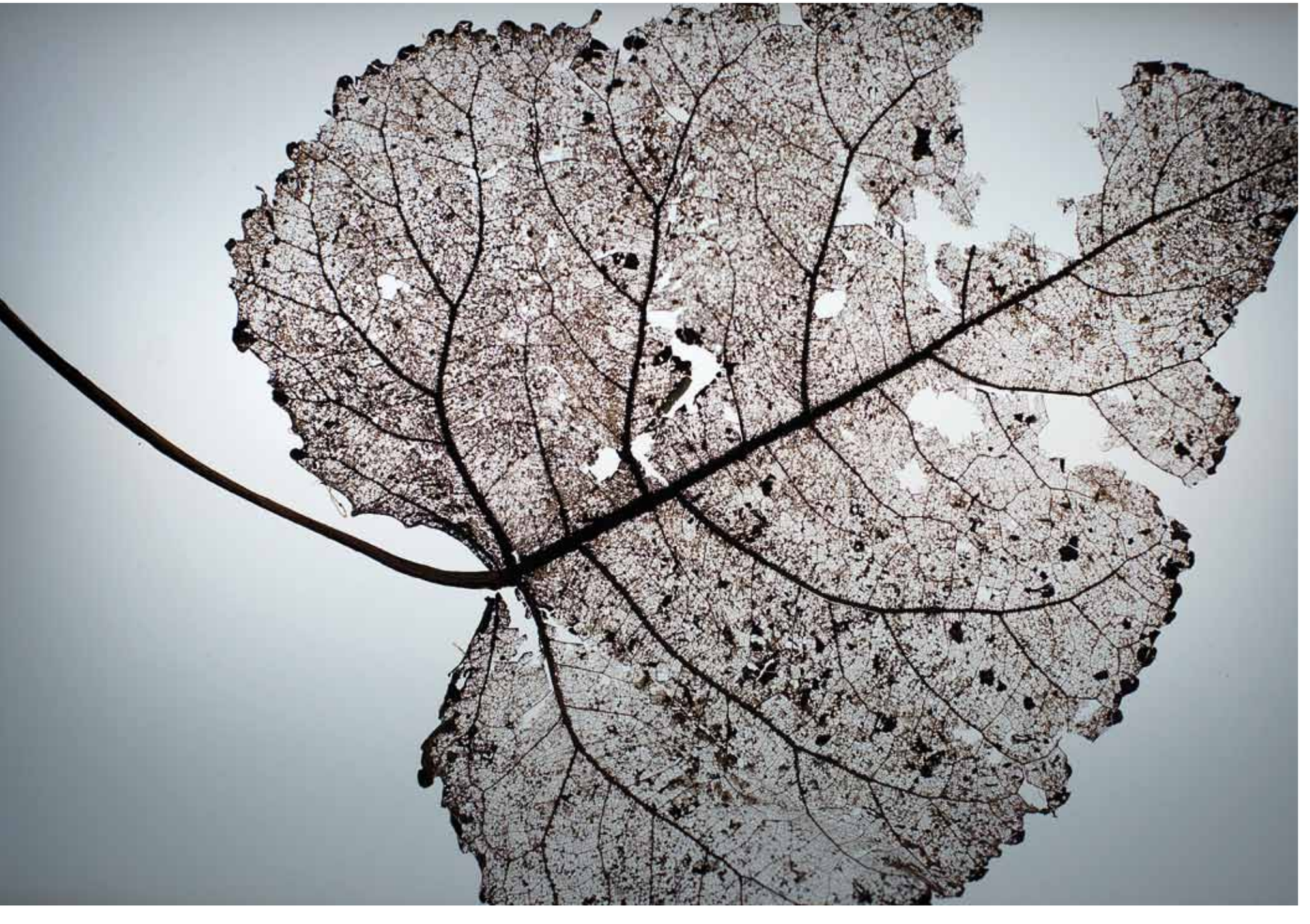
المحترفون والهواة متحمسون وهم يلتقون اليوم في المتحف العمومي للفن الحديث والمعاصر. الكل ثري بتقنياته ويقدم لنا ثمرة أبحاثه بمناسبة الطبعة الرابعة لمعرض « نظرات بناءة الثالثة »

Mohamed CHERIF ABADA

محمد شريف عبادة

Photographier le minuscule à distance réduite offre une sensation particulière.
Mais, dévoiler les formes, les couleurs et la lumière ne s'arrête pas à la faune et à la flore.
En effet, il y a par exemple dans l'architecture et l'ensemble de la nature qui nous entoure, tant de curiosités que seul un objectif « macro » peut les capter et les fixer pour satisfaire l'œil des amoureux de la photographie.

يمنح تصوير الأشياء الصغيرة وعلى بعد مسافة مقلصة إحساساً خاصاً. فالكشف عن الأشكال والألوان والنور لا ينحصر فقط على الحيونات والنباتات بل هناك في الهندسة المعمارية والطبيعة التي تحيط بنا الكثير من الغرائب التي لا يمكن التقاطها سوى بعدسة تكبير لتثبيتها وإرضاء نظرة عاشقي الصورة.



Yassin BELAHÇENE

La poésie recomposée…

Ces travaux sont comme des promenades photographiques. Yassin Belahçene est une sorte de chasseur de miel, guettant le fragile et le poétique dans chaque fleur accrochée par son objectif complice.
L'œil aiguisé laisse souvent place à la douce extase d'un poème lu sur quelque goutte de rosée.
La recherche de la lumière est infuse. Elle se révèle dans les reflets portés par des pétales de marguerites timidement poussées sous l'effet d'une quelconque inspiration divine dans ce printemps naissant.
Toutes ces fleurs guettent le ciel. Elles attendent cette suprême bénédiction d'une lumière solaire qui arrivera comme un cadeau céleste.
Elles bougent, se meuvent sur leur tige courageuse, guettant le vent qui passe. Le mouvement ondule. Elles prennent vie. Le photographe est là, à l'affût de cette délicieuse concurrence avec la nature ; il la fixe pour l'éternité dans un allant esthétique spontané et, tout simplement, pour les valeurs immédiates.
Le printemps, offrant ses présents lumineux, ne peut qu'être optimisme. Ici, la renaissance de la vie ne peut être entreprise que comme poésie. La vitalité des sens immortalisés dans un cadre précis nous offre bien des lectures et de multiples couleurs, à rendre jaloux tous les arcs-en-ciel.

Ombres et lumières se perdent dans tous les sfumatos initiés par Yassin en des compositions libres, légères, qui se laissent voir juste comme ça ; pour le plaisir simple de visualiser un pan de nature extirpé aux vicissitudes des saisons.
Dans cette série d'images, la personnalité de ce plasticien photographe se perçoit dans une légèreté déguisée en voyage limpide dans la rosée du matin.
De belles et bonnes escales qui ne vous demandent rien. Simplement d'être regardées.
Dans cette expérience naturelle, le photographe s'est livré à un exercice de la simplicité. Il la partage avec son public. Que demander de plus ?..

Jaoudet Gassouma

ياسين بلحسن

إعادة تشكيل الشعر...

توحي لنا هذه الأعمال جولات فوتوغرافية إذ يمكن اعتبار ياسين بالحسن كصياد للعسل: يراقب ما هو هش وشاعري في كل زهرة يضطلع لالتقاط صورتها بمشاركة عدسته.

نظرته الحادة تترك غالبا المكان لافتتان ِ شعر حنينِ قُرأ على بضع قطرات الندى

إن البحث على النور شيء فطري ويكمن في بريق بعض أزهار الأقحوان التي زرعها بحياء أيٌ وحي إلاهي تائه في هذا الربيع الناشئ

كل هذه الزهور تراقب السماء وتنتظر أسمى نعمة، هي نعمة النور الشمسي التي تصلها كهدية سماوية.

الزهور تتحرك من فوق عنقها الشجاعة وتراقب الرياح العابرة فتتمايل وتصبح حية المصور موجود هنا، ينتظر هذا التواطؤ العذب مع الطبيعة فيثبّته إلى الأبد بحيوية عفوية جمالية وببساطة إلى القيم المباشرة.

إن الربيع، وهو يهدي هداياه المشعة بالنور لا يمكنه أن يكون إلا متفائلا، فعودة الطبيعة إلى الحياة لا تستهل إلا بالشعر وحيوية الحواس التي خُلّدت في إطار محدد تمنحنا عدة قراءات وعدة ألوان تثير غيرة أقواس قزح

إن الظلال والنور تتوه وسط المجسم الضبابي الذي استعمله ياسين في تشكيلات حرة وخفيفة تكشف عن نفسها ببساطة لغرض الاستمتاع فقط.

الاستمتاع بمشاهدة جزء من الطبيعة استؤصل من تعاقب الفصول

في هذه الصور، نجد شخصية هذا المصور التشكيلي في تلك الخفة المتنكرة في رحلة شفافة عبر ندى الصباح

إنه مرسى مثير للاهتمام لا يتطلب منكم سوى التأمل فيه

في هذه التجربة الطبيعية مارس المصور نشاط البساطة وشاطره مع جمهوره..

ماعسانا نطلب أكثر...

جودة غسومة

Nabil CHATTOUH

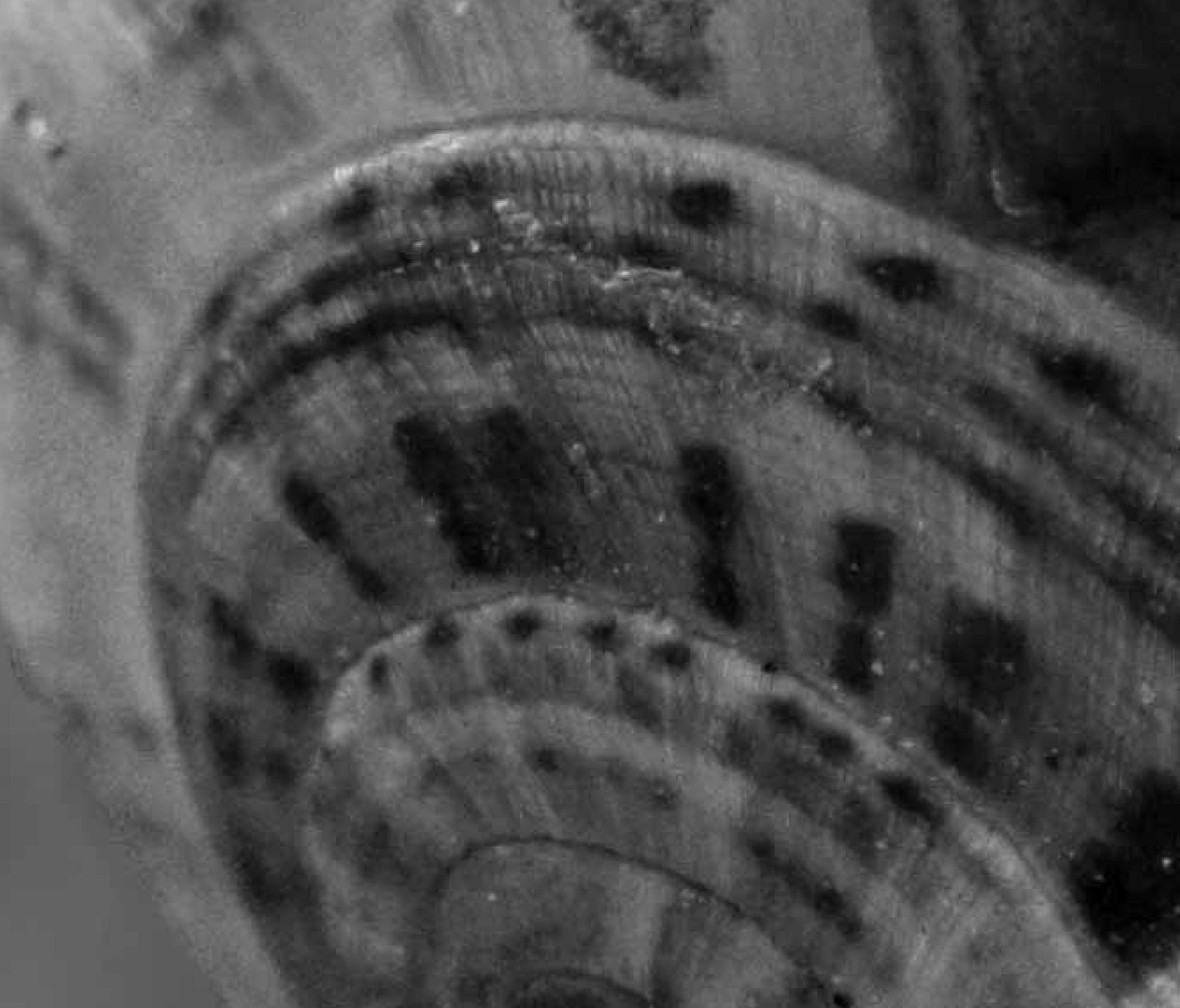
نبيل شتوح

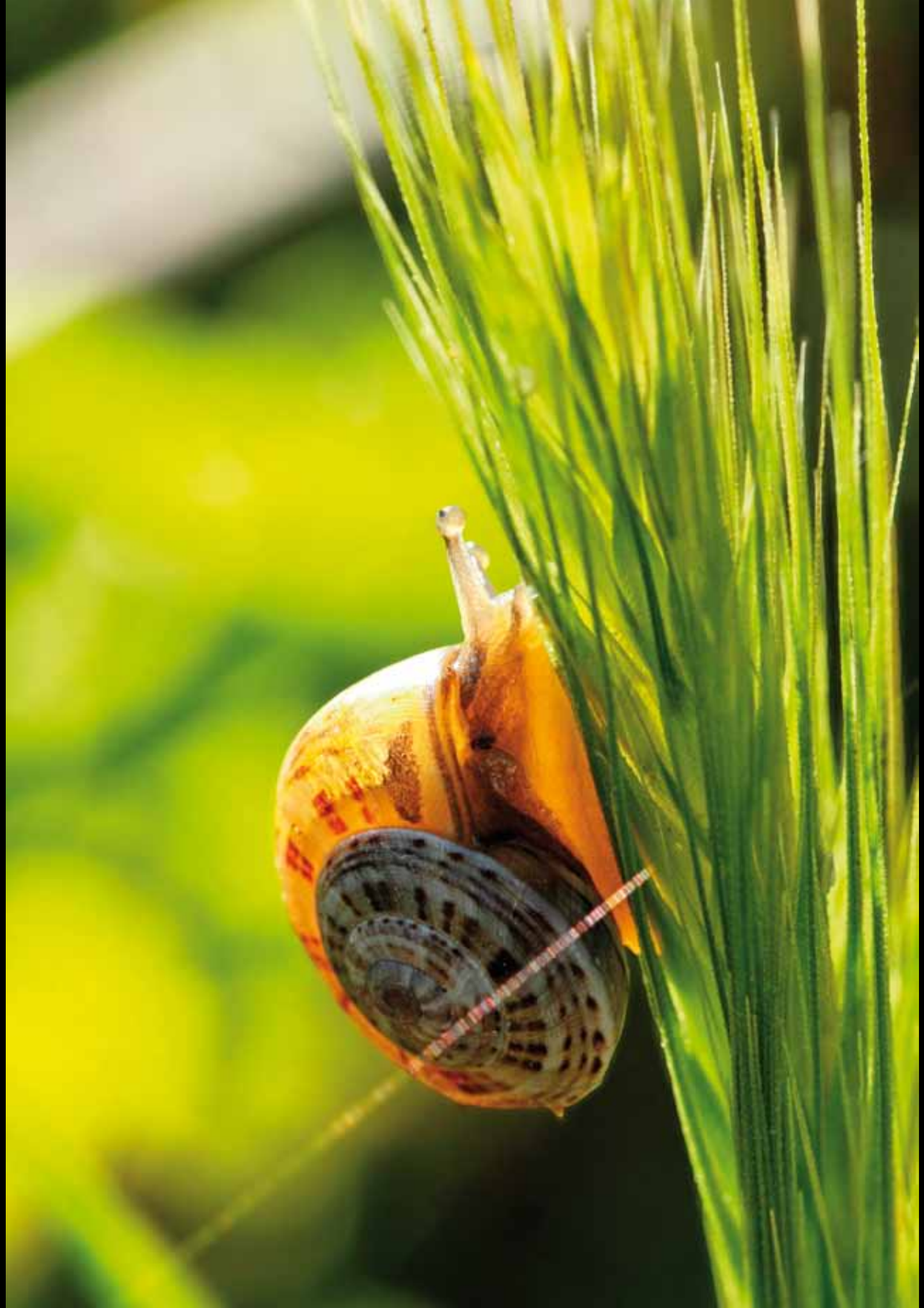
Quand j'étais enfant, toujours soucieux de repérer des détails quasi invisibles à l'œil nu, j'étais déjà impressionné par les « macrophotographies ».
Lorsque j'ai pu acquérir un appareil « APN », ma première utilisation en fut pour une photo « macro » ou, plutôt, une « macro proxy », avec un objectif de rapport 1.1.
Mais que c'est difficile à réaliser !
Il faut donc beaucoup de patience et de persévérance. Faute de quoi, il faudra vite abandonner...

Nabil Chattouh

لما كنت صبيا، كانت تبهرني الصور المكبرة، لأنني كنت حريصا على رؤية التفاصيل التي تكاد تخفى عن العين المجردة. في أحد الأيام سمحت لنفسي بتجربة آلة تصوير رقمية. تجربتي الأولى كانت بتصوير صورة كبيرة أو بالأحرى ماكرو بروكسي لأنني لم أكن أملك حينها عدسة تكبير ذات علاقة 1:1
من المؤكد أن تكبير الصور ذات علاقة 1:1 صعب الإنجاز ويجب التحلي بالكثير من الصبر والمثابرة وإلا فسرعان ما نستسلم
أتمنى أن أكون قد عبرت بشكل واضح عن مقاربتي

نبيل شتوح





Abou Firas ZAGHEZ

Zaghez Abou Firas, est un jeune photographe âgé de 34 ans. Dès l'enfance, il éprouve un penchant pour la photographie sans s'y intéresser vraiment, jusqu'au jour où un ami photographe l'encourage à acheter un appareil « Reflex ».
Firas travaille au « Canon 50D » et au « Canon 7D », appareils dont il ne se sépare jamais lors de ses sorties. La photographie est devenue pour lui une passion, un métier, une évidence ...
Dans sa démarche, Zaghez Abou Firas estime que toute photo se doit d'être porteuse de message. Selon lui, un photographe est tout d'abord un être sensible, un artiste que toute chose interpelle. Il s'agit là d'immortaliser l'image par l'acte.
La macrophotographie représente pour cet artiste un exercice parmi tant d'autres. Il s'essaye à toutes les techniques et multiplie les expériences mais sa voie est toute tracée.

أبو فيراس زاغز

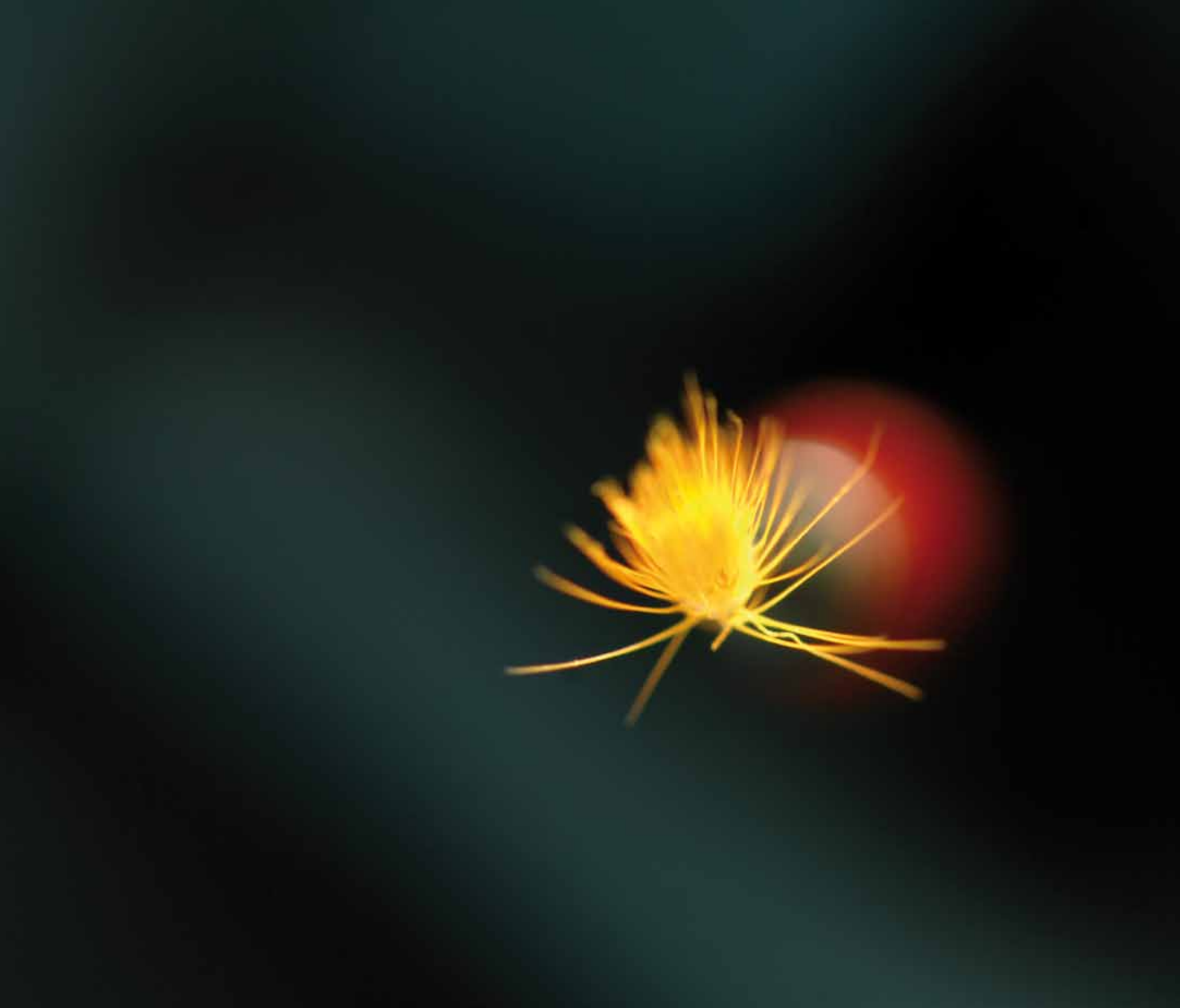
زاغز أبو فيراس مصور شاب يبلغ من العمر 34 سنة. أحب التصوير منذ طفولته لكنه لم يعره اهتماما كبيرا إلى أن شجَّعهُ صديقه المصور على شراء آلة تصوير عاكسة
يشتغل فيراس بآلة 550D و آلة Canon 7D ويأخذهما معه أينما ذهب فالتصوير صار بالنسبة إليه شغف و مهنة وشيء بديهي.
يعتبر فيراس بن علي شريف الصورة كوعاء يحمل رسالة فتجده يعتبر المصور قبل كل شيء كشخص حساس وفنان يتساءل عن كل ما يحيط به ويعمل على إحياء الصورة إلى الأبد
يعتبر الفنان فنّ «تكبير الصور» كتمرين من بين كل التمارين التي يمارسها فهو يجرب كل التقنيات ويضاعف التجارب لكن مساره واضح جدا.

Abdelhamid AOURAGH

عبد الحميد أوراغ

Abdelhamid Aouragh est avant tout photographe de presse et un artiste qui varie ses styles et ses techniques au gré de son inspiration. Ses voyages, la découverte de nouvelles villes, de nouveaux cieux ont élargi son champ d'expression.
Des ombres, des portes, des fenêtres, des reflets, des enfants… Puis le détail absolu de formes animales ou végétales, de formes abstraites qui invitent à la projection et à l'interprétation.
Equilibre du vertige, gravitation, attraction, des phénomènes physiques sont la preuve d'une vie en toute chose. Au travers de ses macrophotographies, Abdelhamid Aouragh livre un exercice où la forme et la couleur ne font qu'un, dans le prolongement de son évolution d'artiste photographe dont les débuts sont à l'école du noir et blanc.

يعتبر عبد الحميد أوراغ قبل كل شيء مصوراً صحفياً. إنه فنان ينوع في طبوعه الفنية وتقنياته على حسب إلهامه.
سمحت له رحلاته، واكتشافه لمدن جديدة بجعل مجال تعبيره أفسح.
ظلال وأبواب ونوافذ وانعكاسات وأطفال... وكذا التفصيل الجوهري لأشكال حيوانية أو نباتية ولأشكال مجردة تدعونا للإسقاط والتفسير.
إن توازن الدوار والتجاذب والجاذبية هي ظواهر فيزيائية تدلُّ على الحياة، يعرض علينا الفنان من خلال تقنية تكبير الصور تمرينا يصبح فيه اللّون والشّكل وحدة لا تتجزأ وتمديدًا لمسيرة الفنان المُصوّر التي بدأت في مدرسة الأبيض والأسود.



Hind OURFIDA

« A 10 ans, la nuit du Laylet El kadr, j'ai vu une étoile filante et entendu un joli et doux chuchotement ; celui des anges. Oui, oui j'en suis persuadée ! Alors ne vous risquez pas à me déloger de ma lune et me faire croire le contraire.
Depuis, je n'ai cesse de scruter le ciel chaque soir du 27 jour du mois de carême. De même qu'il m'arrive de scruter le sol de la maison… comme une autiste…
Oui ! Ne vous êtes vous jamais surpris à voir surgir des formes et des créatures du sol de votre maison ? Surtout si le parterre est un carrelage. Vous y découvrirez autant de princesses que de petits monstres et lilliputiens.
Le célèbre écrivain irlandais Oscar Wilde déclarait que « La beauté est dans les yeux de celui qui regarde ». Mais celle-ci n'est pas seulement poétique. Elle peut être ludique.
Alors approchez votre nez, n'ayez pas peur, regardez attentivement, prenez un souffle de respiration et levez votre tête. Ça y est ? Que voyez-vous ? Allez ! Faites le test entre amis !
Quand la peinture s'écaille, c'est une montagne d'idées qui s'égaillent et autant de merveilles qui en débaroulent. Un cerveau en breuvage. Mettez-y vos bulles et laissez-vous guider par votre imagination…
Rigolo n'est ce pas ? »

Photographies prises au niveau des balustrades des premier et deuxième étages du Théâtre Régional de Bejaia.

Hind est une journaliste spécialisée dans le domaine culturel. L'art est sa passion et la poésie son hydromel. Ses responsabilités rédactionnelles ne lui ont pas souvent favorisé la tâche pour pratiquer ses activités artistiques. Mais, de ses iconoclastes rêveries, elle n'a souffert d'aucun dommage.
En 2003, elle fut membre du jury pour le concours national de la meilleure photographie. Le président du jury n'était autre que le grand réalisateur Tarik Teguia, le cinéaste de la sensation.
Hind a déjà participé à un atelier d'écriture de poésie ainsi qu'à un workshop avec le concours du « BOX 24, » à l'issu duquel une vidéo est née, intimement intitulée « Maloya ».

هند ارفيدا

في ليلة القدر وأنا في سن العاشرة رأيت شهابا وسمعت همسا جميلا وعذباً: كان همس الملائكة. نعم! نعم! انا متأكد من ذلك فلا تحاولوا إنزالي من قمري وإقناعي بالعكس. منذ ذلك الحين وأنا أراقب السماء كل ليلة 27 من شهر رمضان.. حصل لي أيضا أن راقبت أرضية المنزل كمصاب بمرض التوحد، نعم! ألم يحصل أن تفاجأتم بظهور أشكال و مخلوقات على أرضية منزلكم؟ إن الأمر معقول إذا كانت الأرضية من البلاط حينها ستكتشفون عليها أميرات ووحوش صغيرة وأقزام.

«الجمال يكمن في عيني المتأمل»

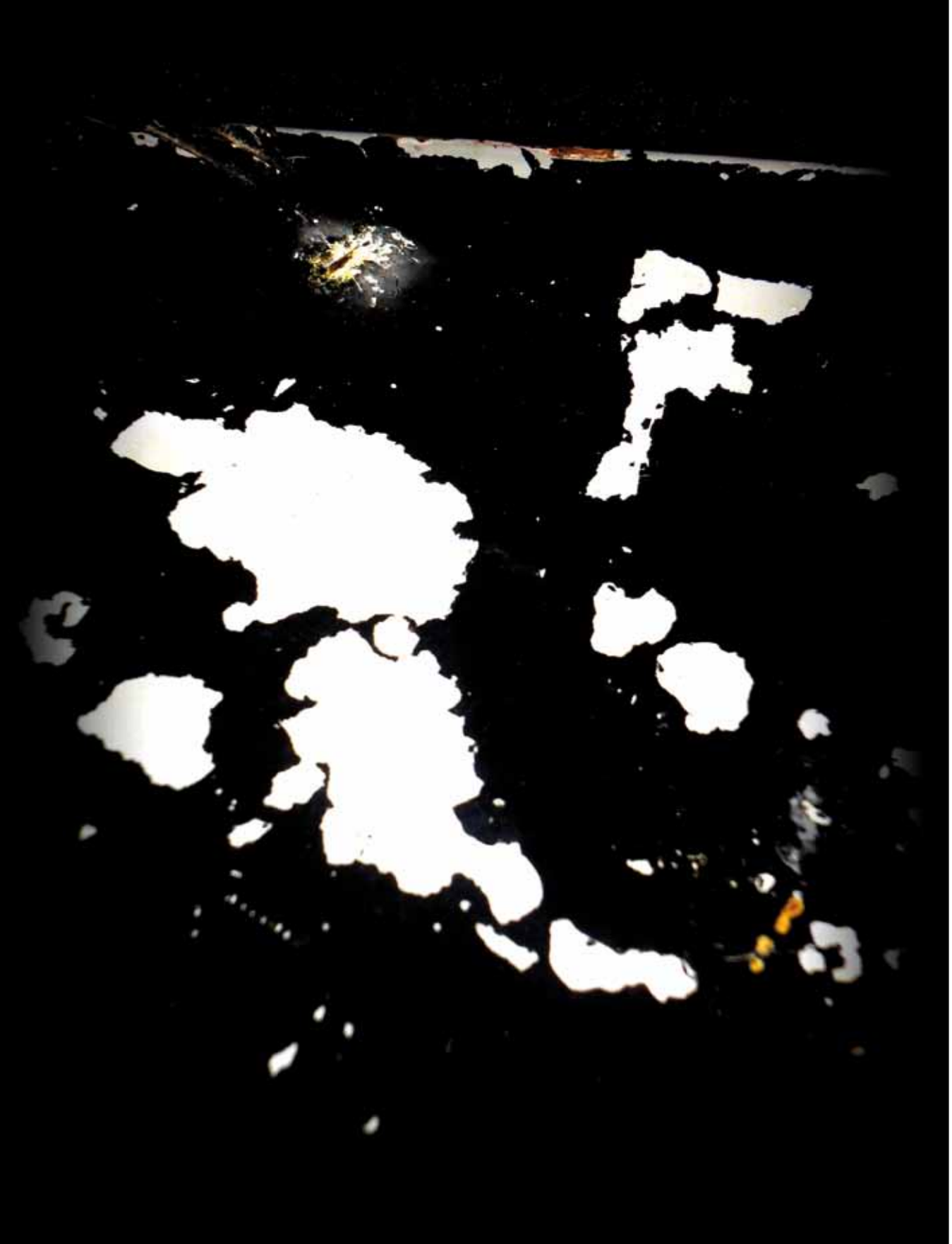
هذه المقولة ليست شعرية فقط بل هي مسلية أيضا لذا قربوا أنوفكم، لا تخافوا وتأملوا بتمعن، استنشقوا الهواء وارفعوا رؤوسكم... إذا؟ ماذا ترون؟ قوموا بالتجربة مع أصدقائكم

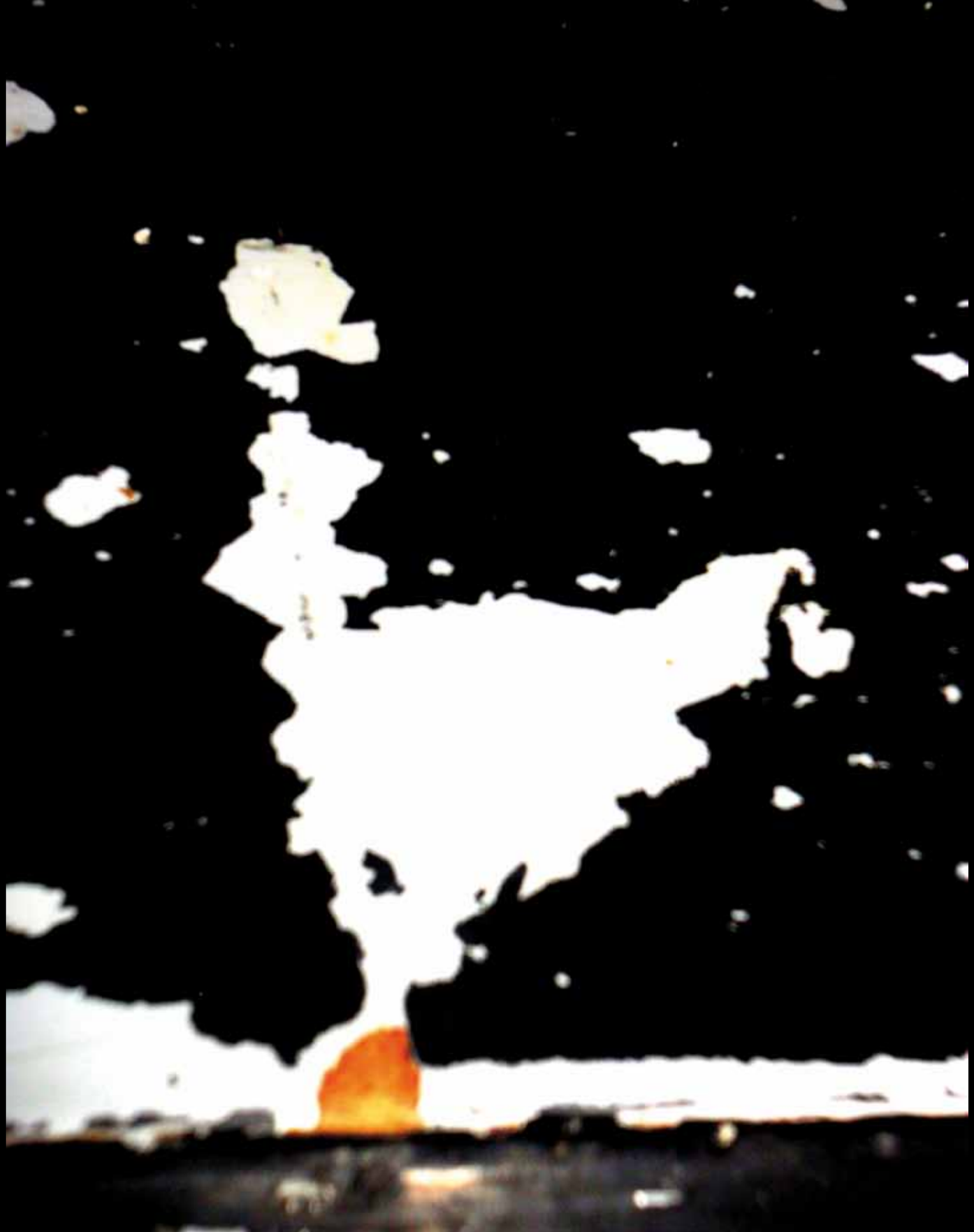
لمّا تتقشر الألوان الزيتية يتزخرف جبل من الأفكار وتنبثق منها العجائب. إنه عقل متعطش فضعوا فيه فقاعاتكم واتركوا خيالكم يقودكم.. الأمر مسلي لا؟

ملاحظة: التقطت الصور على دربزين في الطابق الأول والثاني لمسرح بجاية الجهوي

سيرة ذاتية: إنه صحفي ثقافي، فالفن هوايته والشعر بالنسبة له نبيذ العسل في سنة 2003، كان عضوا في لجنة التحكيم للمسابقة الوطنية لأحسن صورة كان حينها رئيس لجنة الحكم طارق ترقية الذي أصبح اليوم مخرجا سنمائيا مشهوراً

شارك في ورشات كتابة شعر وورشات بمساعدة BOX 24 صدر عنها فيلم فيديو بسيط إسمه مالويا





Biliana RAKOCEVIC

بيليانا راكوسيفيك

«La lumière est mon guide, l'eau mon élément, l'abstraction mon expression, le jour et la nuit sont les couleurs de ma vie». Par ces quelques mots, Biliana résume sa technique.

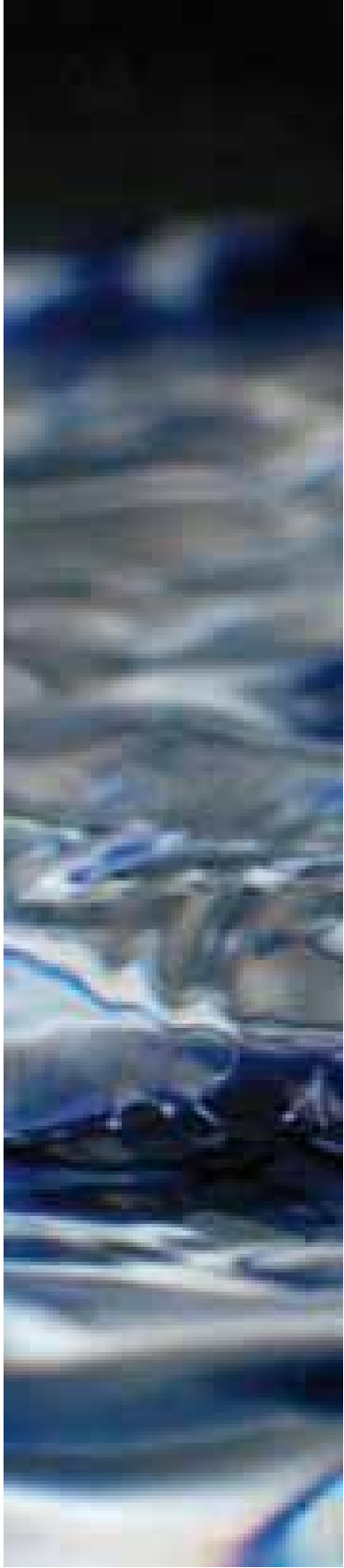
Biliana est née au Liban. Sa vie est faite de voyages entre l'Afrique et l'Europe, puis la découverte du Vietnam. Aujourd'hui, elle vit et travaille à Belgrade.

Sa passion pour la photographie se manifeste dès l'âge de 10 ans. Elle multiplie ses exercices jusqu'au jour où, pour remplacer son premier appareil, son père lui offre un outil exceptionnel dont elle vante les mérites : le « Canon F1 ».

L'eau est le filtre premier de l'image. Et, telles des peintures, photographies et macrophotographies sont à la fois aquarelles et pastels baignés de lumière, au travers desquels se glissent des ombres discrètes pour soutenir un regard ou un sourire ou, tout simplement, la naissance d'une goutte d'eau suspendue dans le vide.

« النور مرشدي والماء مادتي والتجريد تعبيري والنهار والليل ألوان حياتي» بهذه الكلمات القليلة تُلخص بيليانا التقنية التي تعتمدها.

وُلدت بيليانا بلبنان ثم مضت معظم حياتها تقوم برحلات عديدة ما بين إفريقيا وأوروبا ثم راحت تكتشف الفيتنام. حاليا، تعيش بيليانا وتشتغل ببلغراد.

في سن العاشرة اكتشفت ولعها بفن التصوير فراحت تمارسه بدأب إلى أن أهداها أبوها، لاستبدال آلتها الأولى، جهازاً استثنائياً تُمجد بفضائله وهو آلة Canon F1

يعتبر الماء أول مصفاة للصورة، فالصور الفوتوغرافية والصور المكبرة حالها حال الرسوم الزيتية يمكن أن تكون ملونة بألوان بستيل أو بألوان مائية في آن واحد، يغمرها ضوء تتخلله ظلال محتشمة للثبوت أمام نظرة أو ابتسامة أو بباسطة ميلاد قطرة ماء معلقة في الفراغ.